

# AVALIASAUN MERKADU BAZEIA BA JÉNERU

- SUAI, COVALIMA



Vendedór merkadu. Foto: Friends of Suai

# REKOÑESIMENTU

Parseiru ba projeto: Centro Comunidade Covalima (CCC), International Women's Development Agency (IWDA), & Oxfam iha Timor-Leste, ho fundu hosi Australian Government Department of Foreign Affairs and Trade.

Ekipa peskiza: Hilaria do Amaral (CCC, Koordenadora RWDP), Teresa Moniz (CCC, Fasilitadora RWDP), Januario Inacio (CCC, Koordenadór Haforsa), Joao Amaral (CCC, Pesoál Terrenu), Frederico Miguel (CCC, Pesoál Terrenu), Juliao Afonso (CCC, Fasilitadór Asistente). Peskiza ne'e fasilita hosi Zenny Correia (Bridging Peoples, Koordenadora Nasional), ho suporta hosi Deborah Cummins (Bridging Peoples, Diretora).

Ami hakarak mós rekoñese TOMAK, UN Women no Bridging Peoples, tanba peskiza ida-ne'e bazeia ba sira-nia servisu uluk

bainhira halo Avaliasaun Merkadu bazeia ba Jéneru iha Bobonaro no Baucau iha 2018.

Ikus liu, ami hato'o obrigadu wain ba ema hotu ne'ebé partisipa iha peskiza ida-ne'e tanba ho laran luak sira fahe sira-nia tempu no matenek, inklui: vendedór feto, jerente merkadu, reprezentante sosiedade sivil no reprezentante governu sira. Ami espera katak relatóriu ida-ne'e ajuda levanta vendedór feto sira-nia lian no bele suporta mudansa atu halo merkadu Suai sai fatin ne'ebé seguru, asesivel no produtivu liu tan ba feto no ema ne'ebé moris ho defisiénsia.



Ekipa peskiza entrevista ho PNTL. Foto: Centro Comunidade Covalima

# INTRODUSAUN

---

## Sumáriu Rezultadu

Merkadu mak fatin ne'ebé importante tebes ba dezenvolvimentu ekonómiku no sosiál iha Timor-Leste. Merkadu sira esensiál iha sistema merkadu agrikulturál, tanba maioria ai-han fresku ne'ebé prodús iha Timor-Leste tenke fa'an uluk iha merkadu lokál. Nomós sira serve nu'udar eixu ekonómiku, tanba konsumidór no vendedór sira sosa no fa'an sasán oioin ba uzu loran-loron, inklui roupa, sasán dapur nian no ai-han fresku no ai-han prosesadu.

Nu'udar servisu-fatin, merkadu importante tebes hodi suporta feto sira-nia atividade ekonómiku, tanba maizumenus 75-90% hosi vendedór sira iha merkadu munisipál no postu administrativu mak feto.<sup>1</sup> Peskiza uluk ne'ebé Bridging Peoples fasilita iha merkadu haat iha Timor-Leste hatudu importansia suporta feto sira-nia servisu iha merkadu. Atu kompara ho vendedór mane sira, ne'ebé uza parte boot hosi sira-nia rendimento ba sasán ka atividade hanesan tua ka joga karta, vendedór feto sira dalabarak investe sira-nia rendimento ba sira-nia família nia benefísiu-porezemplu, selu sira-nia família nia ai-han ka oan nia eskola (TOMAK 2018).

Avaliasaun ida-ne'e mak avaliasaun bazeia ba jéneru no defisiénsia ba merkadu rua iha Suai: merkadu Debus no merkadu Kamnasa. Rezultadu peskiza hatudu katak, atu hanesan ho merkadu seluk iha Timor-Leste ne'ebé investiga tuir metodolojia hanesan, iha nesesidade urgente atu fornese facilidade báziku inklui sentina, bee-moos, no jestau fo'er-tanba situasaun atuál fó risku saúde públiku ba vendedór no konsumidór sira. Asuntu ne'e iha importansia boot liu iha kontestu COVID-19.<sup>2</sup> Enkuantu vendedór feto sira dezenvolve ona métodu balu atu halo sira-nia an seguru, ita bele haree katak polísia mós sensivel-la hanesan ho merkadu seluk ne'ebé investiga

durante TOMAK nia peskiza iha 2018. Maske nune'e, iha oportunidade atu hadi'ak seguransa ba feto sira-ne'ebé toba kalan iha merkadu, tanba ita bele haree katak iha normalizasaun kona-ba haterus no abuzu ba feto sira iha merkadu, no agora dadaun vendedór feto ka konsumidór feto sira sente la seguru atu lao mesak iha tempu kalan.

## Metodolojia

Metodolojia ba avaliasaun ida-ne'e adapta hosi projetu ne'ebé Bridging Peoples uluk implementa ba programa TOMAK. Projetu refere investiga vendedór feto sira-nia esperiénsia iha merkadu haat iha Timor-Leste (TOMAK 2018). Enkuantu programa TOMAK tau foku ulukliu ba vendedór feto sira-nia esperiénsia iha merkadu, avaliasaun ida-ne'e uza abordagem luan liu no konsidera esperiénsia feto sira nomós ema ho defisiénsia sira.

Peskiza nia objetivu orijinal mak atu tau foku ba merkadu ida de'it, maibé tanba iha merkadu rua ne'ebé funsiona iha Suai villa—merkadu 'tuan' iha Debus, no merkadu 'foun' iha Kamnasa—no dalabarak vendedór sira ba-mai entre merkadu rua hotu<sup>3</sup>, ekipa peskiza foti informasaun limitadu hosi merkadu Kamnasa. Fokus prinsipál mak iha merkadu Debus no ekipa peskiza entrevista vendedór sira iha merkadu Debus nia laran. Atividade la'o halo observasaun kona-ba seguransa no defisiénsia mós hala'o iha merkadu rua hotu. Maioria rezultadu ne'ebé hato'o iha relatório ida-ne'e refere ba kondisaun no situasaun iha merkadu Debus; iha indikasaun klaru bainhira relatório hato'o informasaun interesante ka util kona-ba kondisaun iha merkadu Kamnasa

Avaliasaun nia objetivu mak atu investiga, analiza no dokumenta kondisaun, uzabilidade, no

<sup>1</sup> TOMAK viajen observasaun iha merkadu, hala'o iha 2018.

<sup>2</sup> Hafoin hala'o avaliasaun, stasaun fase liman adisional estabiliza ona iha fatin merkadu Suai hodi responde ba pandemia COVID-19.

<sup>3</sup> Koordenadora FOKUPERS, entrevista halo iha 13 Novembru 2019, Suai Covalima.

oportunidade atuál atu hadi'ak merkadu Debus (no, se apropiadiu, Kamnasa). Metodolojia mak totalmente kualitativu ho foku ba tékniku partisipativu sira. Nune'e bele uza prosesu peskiza nu'udar etapa primeiru atu dezenvolve estratéjia prátku atu hadi'ak kondisaun, hamutuk ho parte-interesada iha Munisípiu no postu administrativu. Metodolojia no instrumentu ne'ebé dezenvolve ba peskiza ida-ne'e mak aprova hosi IWDA nia prosesu internu kona-ba reeve étika peskiza.

Ba projeto ida-ne'e, prosesu implementa peskiza no buka dalan atu halo advokasia lokál mak importante tebes, hanesan mós hetan rezultadu peskiza. Peskiza nia aspetu hotu mak dezena atu suporta ONG lokál iha Suai, Centro Comunidade Covalima (CCC), atu sira bele implementa rasik peskiza ne'e. Pesoál hosi Bridging Peoples mak hala'o knaar fasilitasaun, orientasaun no formasaun. Parte xave ida iha projeto ne'e mak atu esplika prosesu peskiza no advokasia, nomós atu hanorin no suporta pesoál CCC atu uza abordagem no instrumentu peskiza espesífiwu. Projeto nia objetivu atu dezenvolveabilidade hetan susesu duni. Koordenadór RWDP hosi CCC hato'o komentáriu katak, "Ha'u sente kontente no orgullu bainhira hala'o peskiza ne'e. Aumenta ha'u-niaabilidade atu barani bainhira luta ba vendedór feto sira-nia direitu no feto ho defisiénsia sira-nia direitu." Ho matadalan no suporta hosi Bridging Peoples nia Koordenadora Nasional (Eugenia Correia), pesoál CCC kaer responsabilidade atu implementa entrevista individuál hotu, organiza atividade la'o halo observasaun iha merkadu, no - importante liu - apresenta no diskute rezultadu peskiza hamutuk ho indivídu xave balu hosi Munisípiu, nomós dezenvolve planu asaun ba oin. Tanba atividade grupu diskusaun partisipatória presizaabilidade peskiza avansadu, Bridging Peoples nia Koordenadora Nasional mak fasilita diretamente aspetu peskiza ida-ne'e.

Participante sira inklui vendedór iha merkadu, jerente merkadu, representativu sosiedade sivil no representante governu. Peskiza tau foku ba ema nia persepsaun no esperiénsia iha área xave haat: (i) infraestrutura fiziku; (ii) seguransa

& bein estar; (iii) asesu no uzabilidade ba ema ho defisiénsia; no (iv) jestaun, organizasaun & prosesu foti desizaun iha merkadu.

Ekipa peskiza iha Timor laran inklui: Hilaria do Amaral (CCC), Teresa Moniz (CCC), Januario Inacio (CCC), Joao Amaral (CCC), Frederico Miguel (CCC), no Juliao Afonso (CCC). Peskiza fasilita hosi Eugenia Correia (Bridging Peoples, Koordenadora Nasional), no suporta balu mós fornece hosi dook hosi Deborah Cummins (Bridging Peoples, Diretora).

Ekipa peskiza hala'o prosesu foti dadus ba avaliaasaun ne'e iha Outubru 2019 durante periodu loron tolu, hanesan tuirmai:

1. La'o halo observasaun 'audita' rua iha merkadu Debus no Kamnasa, hamutuk ho feto na'in haat ne'ebé uza beibeik merkadu;
2. Entrevista semi-estrutura sanulu, ho vendedór merkadu balu, xefe merkadu, representante sosiedade sivil no representante governu;
3. Diskusaun grupu ida ho vendedór feto na'in ualu (inklui vendedór feto ida ho defisiénsia), uza metodolojia 'vota' partisipatória atu partcipante sira bele diskute, identifika, depois prioritiza kestaun importante liu ne'ebé presiza atensaun, tuir sira-nia perspectiva.

Iha Fevreiru 2020, ekipa hala'o tan kolókiu atu apresenta no verifika rezultadu no halo diskusaun kona-ba oinsá mak bele hadi'ak kondisaun merkadu ho parte-interesada xave, inklui funzionáriu governu, representante sosiedade sivil no vendedór feto sira. Durante kolókiu ho parte-interesada, sira dezenvolve planu asaun maibé tanba mudansa importante (porezemplu bee-moos & sentina) presiza aloksaun orsamentu hosi governu nasional, parte-interesada sira presiza suporta nafatin atu halo advokasia ba nesesidade sira.

# REZULTADU AVALIASAUN

---

## Kona-ba Merkadu sira

Ema barak deskreve merkadu Debus hanesan merkadu 'tradisionál'-signifika iha meza balu ba vendedór sira atu uza hodi fa'an (no toba iha okos iha kalan), rai mak balu konkretu no balu rai naturál, ho kakuluk atu hamahan merkadu-fatin, no la iha fatin ketak atu fa'an sasán diferente (roupa & sasán dapur, modo, ikan, naan, no sasán seluk fa'an iha fatin ida de'it). Partisipante entrevista hotu-hotu konkorda katak espasu la to'o, liu-liu ba vendedór sira-ne'ebé toba kalan iha merkadu. Nomós iha problema barak ho infrastrutura báziku inklui fasilitade báziku menus hanesan bee-moos, sentina (eziste hela maibé sempre xave tanba bee-moos menus) no eletrisidade.

Merkadu Kamnasa, ho kontraste, iha espasu suficiente ho ektare 1.5 ba vendedór sira atu fa'an no ektare 1.5 ba fatin para veíkulu. Planu mak merkadu Kamnasa atu sai Merkadu Rejjionál, iha-ne'ebé espasu organiza no jere didi'ak no vendedór fa'an ai-han iha fatin ketak hosi roupas & sasán seluk. Maibé, iha mós problema barak, no Administradór Munisípiu esplika katak merkadu ne'e sei presiza orsamentu hosi governu atu bele dezenvolve didi'ak.<sup>4</sup> Espasu ba vendedór sira la seguru tanba la iha baki hale'u merkadu-fatin, nune'e susar atu fornese seguransa iha kalan.<sup>5</sup> Merkadu Kamnasa sei presiza instala fasilitade báziku inklui bee-moos, sentina no eletrisidade. Vendedór sira fa'an iha merkadu Kamnasa iha loron Sábadu de'it tanba estrada aat loos, liu-liu iha tempu udan bainhira ema barak la uza tanba tahu barak liu.<sup>6</sup>

Atividade la'o halo audita kona-ba seguransa no defisiénsia hatudu katak merkadu rua hotu harii sein hanoin nesesidade ema ho defisiénsia

nian. Iha oportunidade ba Autoridade Munisípiu Covalima atu aprende hosi esperiénsia iha merkadu rua ne'e, no atu desenvolve merkadu Kamnasa atu bele fornese ambiente servisu ne'ebé di'ak liu no seguru liu ba vendedór sira, nomós ho kondisaun saúde públiku ne'ebé di'ak liu ba konsumidór sira.

## Kona-ba Vendedór sira

Maioria vendedór iha merkadu mak feto. Vendedór sira servisu iha maneira oioin: balu mak to'os-na'in ne'ebé lori sira-nia prodús rasik atu fa'an; balu hola hosi to'os-na'in ne'ebé lori sira-nia prodús ba merkadu atu fa'an ba vendedór sira; balu fa'an sira-nia sasán iha merkadu oioin, la'o hosi merkadu ida ba merkadu seluk; balu mai hosi Dili ka Atambua (Indonézia) atu hola prodús barak hafoin fa'an fila-fali iha merkadu sira-ne'ebé boot liu.<sup>7</sup>

Feto barak lori sira-nia oan ba merkadu bainhira sira fa'an sasán. Representante Suai hosi organizasaun sosiedade sivíl ba direitu defisiénsia, Raes Hadomi Timor Oan (RHTO) identifika vendedór na'in tolu ho defisiénsia: mane na'in rua no feto na'in ida. Maibé, parese katak feto la fa'an deste tempu uluk hafoin hetan abuzu seksuál.<sup>8</sup> Ekipa avaliaesaun la bele identifika vendedór seluk ho defisiénsia durante periodu peskiza, maibé iha possibilidade katak iha vendedór seluk tan ho defisiénsia ne'ebé la identifika-ka ne'ebé la ba merkadu iha periodu bainhira ekipa avaliaesaun marka tempu iha ne'ebá. Ámbitu ba avaliaesaun ne'e la suficiente atu bele halo sensus kompletu ba vendedór sira hotu, ne'ebé bele fó informasaun kompletu liu. Representante Suai hosi RHTO esplika katak sira hatene kona-ba asuntu diskriminasaun hasoru ema ho defisiénsia balu iha Suai jerálmente,

<sup>4</sup> Administradór Munisipál, entrevista halo iha 13 Novembru 2019, Suai Covalima.

<sup>5</sup> Jerente Merkadu, entrevista halo iha 14 Novembru 2019, Suai Covalima.

<sup>6</sup> Vendedór iha Merkadu, entrevista halo iha 14 Novembru 2019, Suai Covalima.

<sup>7</sup> Jerente Merkadu, entrevista halo iha 14 Novembru 2019, Suai Covalima.

<sup>8</sup> Koordenadór RHTO, entrevista halo iha 13 Novembru 2019, Suai Covalima.

nomós iha merkadu espesíficamente, no sira iha planu suporta ema atu hato'o keixa ba polísia.<sup>9</sup>

Vendedór sira manán rendimentu la hanesan, no sira bele manán entre \$20 - \$100 iha loron ida.<sup>10</sup> Vendedór balu uza mikro-finansia ka grupu rai & empresta osan atu ajuda sira jere situasaun rendimentu tun-sa'e iha tinan ida nia laran.<sup>11</sup> Durante periodu foti dadus (Outubru 2019) vendedór sira fa'an sasán menus liu, tanba momentu ne'e mak tempu bailoro nia rohan no partisipante sira esplika katak ladún iha modo barak atu fa'an.

## RESULTADU GRUPU DISKUSAUN: Perspetiva hosi Vendedór Feto sira

Ekipa hala'o grupu diskusaun partisipatória hamutuk ho vendedór feto na'in ualu. Vendedór sira mak hotu-hotu vendedór atuál, esklui vendedór feto ida ho defisiénsia ne'ebé uluk servisu iha merkadu maibé para tiha ona. Grupu diskusaun nia objetivu mak atu identifika asuntu boot hosi sira-nia perspetiva, hafoin dezenvolve rekomendasaun atu hadi'ak merkadu.

Tuir grupu diskusaun nia métodu partisipatória, partisipante feto sira hato'o, depois prioritiza, sira rasik nia rekomendasaun kona-ba hadi'ak merkadu. Sira uza metodolojia vota partisipatória, iha-ne'ebé feto ida-idak identifika rekomendasaun

tolu ne'ebé importante liu ba vendedór feto, tuir sira-nia perspetiva rasik.

Grupu diskusaun iha objetivu rua: atu hakbiit vendedór feto sira atu espresa sira-nia esperiénsia no haree katak ema respeita sira-nia esperiénsia no hato'o asuntu ne'e ba autoridade Munisipál, enkuantu mós koleta informasaun ne'ebé serve ba relatório no halo advokasia ho ema ne'ebé foti desizaun. Bainhira iha objetivu atu hakbiit vendedór feto sira, prosesu nia importansia hanesan ho rezultadu nia importansia. Enkuantu ekipa mak fasilita diskusaun, feto sira rasik mak dezenvolve rekomendasaun sira. Fasilitadór sira kuidadu loos atu la fó dalan ka fó exemplu ba partisipante bainhira husu sira-nia komentáriu. Sira asegura mós katak feto sira rasik mak halo analiza atu sira bele prioritiza no 'vota' ba asuntu idane'ebé mak importante liu, tuir sira-nia perspetiva. Feto sira-ne'ebé la hatene lee ka hakerek simu suporta hosi feto seluk iha grupu laran.

Prosesu ne'e identifika obstáculo ka dezafiu importante liu hotu ba vendedór feto na'in ualu ne'ebé servisu iha merkadu Debus, uza sira-nia lian rasik (maibé tradús hosi lia-Tetun). Bainhira feto sira ko'alia kona-ba sira-nia esperiénsia nu'udar vendedór iha merkadu, asuntu no dezafiu importante sira mosu, no asuntu balu similár ka repete (porezemplu, konflitu entre vendedór).



<sup>9</sup> Koordenadór RHTO, entrevista halo iha 13 Novembru 2019, Suai Covalima.

<sup>10</sup> Informasaun ne'e mak rendimentu total; depois de gasta osan atu hola sasán no transporte sasán, rendimentu ne'e tun loos, maibé vendedór sira la bele fó informasaun ho serteza kona-ba sira-nia rendimentu.

<sup>11</sup> PNTL, entrevista halo iha 13 Novembru 2019, Suai Covalima; Koordenadór RHTO, entrevista halo iha 13 Novembru 2019, Suai Covalima.

Hafoin prosesu ne'e, ekipa peskiza fasilita grupu ne'e atu tau hamutuk asuntu ne'ebé repete ka similár, no dezenvolve rekomendasaun atu hadi'ak merkadu:

NU.	ASUNTU	REKOMENDASAUN
<b>1</b>	Merkadu nia estrutura jestaun la efetivu no la hala'o sira-nia funsaun ho di'ak.	Jerente Merkadu tenke hasoru malu ho vendedór sira fulanfulan, atu ko'alia kona-ba problema no fahe informasaun kona-ba oinsá sira gasta osan hosi folin merkadu.
<b>2</b>	Jestaun ba sentina la efetivu atu fasilita hodi ema hotu bele asesu.	Autoridade Munisipál tenke aumenta tan sentina no hariis fatin, ne'ebé asesivel ba ema ho defisiénsia no la iha folin.
<b>3</b>	Bee-moos menus ba vendedór sira nomós ba sentina.	SAS tenke monta bee-moos ba merkadu no aumenta torneira bee.
<b>4</b>	Fo'er-fatin menus.	Jerente merkadu tenke fornese fo'er-fatin. Vendedór merkadu tenke uza fo'er-fatin didi'ak.
<b>5</b>	Vendedór balu nia étika/morál menus bainhira sira soe fo'er ba vendedór seluk nia fatin.	Jerente merkadu tenke halo sosializasaun ba vendedór sira atu sira la bele soe sira-nia fo'er ba iha vendedór seluk nia fatin.
<b>6</b>	Vendedór balu la bele asesu ba eletrisdade.	EDTL tenke fornese eletrisdade ba vendedór sira-nia fatin.
<b>7</b>	Jerente merkadu fó preferénsia ba sira-nia família (nepotisme).	Jerente merkadu la bele halo diskriminasaun hasoru vendedór sira-ne'ebé la'ós sira-nia família no tenke kumpre ho sira-nia knaar no responsabilidade.

Bazeia ba metodolojia 'vota' partisipatória iha-ne'ebé feto ida-idak identifika asuntu tolu ne'ebé importante liu atu hadi'ak merkadu, rekomendasaun sira kategoriza tuir sira-nia importansia relativu hanesan tuirmai:

### Rekomendasaun husi vendador feto sira atu hadiak fatin merkadu, halo nível tuir importansia relative

10 = Highest ranking



# INFRASTRUTURA & PRESTASAUN SERVISU

## Governasaun Merkadu

Partisipante grupu diskusaun identifika jestaun merkadu ne'ebé la di'ak hanesan prioridade primeiru ne'ebé presiza hadi'a. Agora, jestaun fornese hosi jerente merkadu, ne'ebé bolu hanesan xefe merkadu, no kaer knaar ida-ne'e deste 2016. Xefe merkadu kaer responsabilidade atu organiza vendedór sira, konsumidór sira, jestaun fo'er no responsabilidade seluk tan. Vendedór sira mak hili nia atu kaer knaar refere. Maibé, partisipante entrevista no grupu diskusaun barak hato'o keixa kona-ba jerente nia nepotismu ho ninia família. Sira hatete katak nia la ativu iha knaar nu'udar jerente no sira husu Autoridade Munisipál presiza ativu liu iha jestaun merkadu.<sup>12</sup> Durante kolóku ho parte-interesada bainhira rezultadu aliasaun apresenta ba parte-interesada xave, inklui Administradór Munisipál, jerente esplika katak maske nia hala'o enkontru, vendedór uitoan de'it mak hola parte. Partisipante sira iha kolóku ba parte-interesada deside katak komesa hosi Marsu 2020 ba oin, atu hala'o enkontru fulan-fulan entre jerente no vendedór, no katak implementa enkontru ne'e mak responsabilidade junta, ho monitorizasaun hosi autoridade lokál sira inklui APA Suai, konsellu suku relevante no jerente merkadu.

Vendedór sira fó kontribuisaun ki'ik ba fundu centrál ba jestaun merkadu, ne'ebé diferente kuandu sira komersiante boot ka ki'ik. Vendedór boot selu maizumenus \$7 fulan-fulan, no vendedór ki'ik selu maizumenus \$2 fulan-fulan. Maibé, akordu ida-ne'e mós diferente ba vendedór sira-ne'ebé selu loran-loron (0.25 to' 0.50 loran ida).<sup>13</sup> Iha diferença mós depende se vendedór sira halo negósiu di'ak ka lae.

Vendedór ida esplika katak foin daudauk sira-nia rendimentu menus loos, entaun sira la fó kontribuisaun ba fundu jestaun merkadu.<sup>14</sup>

Fundu jestaun merkadu uza ba reparasaun ki'ik no problema seluk iha merkadu, limpeza & saneamento, nomós ba xefe merkadu nia saláriu. Xefe merkadu esplika katak iha fulan di'ak ida nia bele simu to'o US\$50; iha fulan bainhira vendedór sira uitoan de'it, montante ne'e bele tun to'o US\$20-25.<sup>15</sup> Fundu ne'e mós uza atu selu pesoál saneamento atu halo limpeza iha merkadu, nomós ema seluk tan ne'ebé servisu iha estrutura jestaun merkadu (haree iha okos).

## Bee-Moos & Sentina

Vendedór foto sira inklui bee-moos no sentina menus hanesan asuntu prioridade daruak no datolu ne'ebé presiza hadi'a. Enkuantu kanalizasaun bee no infrastrutura sentina eziste hela iha merkadu Debus (maibé la'ós iha Kamnasa), durante tempu peskiza (Outubru 2019), facilidade refere la disponivel ba vendedór sira atu uza. Aleinde sai preokupasaun sériu ba vendedór sira, parte-interesada barak nota katak facilidade menus hamosu preokupasaun saúde públiku, tanba merkadu mak fonte ai-han primária ba komunidade.<sup>16</sup> Iha kontestu COVID-19, rísku saúde públiku aumenta boot tan.

Enkuantu bee-moos kanalizadu ba merkadu Debus, fornesimentu bee-moos la suficiente atu responde ba vendedór sira-nia nesesidade, no fornesimentu bee-moos ida-ne'e mós sai maran iha tempu bailoro. Hanesan vendedór sira esplika, vendedór ne'ebé iha osan bele hola bee hosi viziñu, maibé sira seluk tenke la'o distânsia dook atu kuru bee.<sup>17</sup>

<sup>12</sup> Koordenadór RHTO, entrevista halo iha 13 Novembru 2019, Suai Covalima; Vendedór iha Merkadu, entrevista halo iha 14 Novembru 2019, Suai Covalima; PNTL, entrevista halo iha 13 Novembru 2019, Suai Covalima.

<sup>13</sup> Jerente Merkadu, entrevista halo iha 14 Novembru 2019, Suai Covalima; Koordenadór RHTO, entrevista halo iha 13 Novembru 2019, Suai Covalima.

<sup>14</sup> Vendedór iha Merkadu, entrevista halo iha 14 Novembru 2019, Suai Covalima.

<sup>15</sup> Jerente Merkadu, entrevista halo iha 14 Novembru 2019, Suai Covalima.

<sup>16</sup> Pontu Fokál AcBit, entrevista halo iha 13 Novembru 2019, Suai Covalima.

<sup>17</sup> Koordenadór FOKUPERS, entrevista halo iha 13 Novembru 2019, Suai Covalima.

Fornesimentu bee-moos ne'ebé la suficiente signifika mós katak sentina, ne'ebé governu la fornese maibé halo no selu liu hosi vendedór sira-nia kontribuisaun, la bele uza no xave metin.<sup>18</sup> Iha tempu bainhira bee-mós disponivel hela, família ida mak kaer xave sentina no sira husu 0.25 ka 0.50 ba ema ida-idak atu bele uza-ne'ebé folin boot bainhira kompara ho kontribuisaun merkadu loron-loron 0.25 or 0.50 ba vendedór ida. Partisipante iha grupu diskusaun kritika maka'as família ne'e tanba pratika ida-ne'e, ho esplikasaun katak sira sei família ho xefe merkadu, nune'e sira bele kontrola fasilidade sira.

Fasilidade sentina menus mak preokupasaun partikulár ba feto sira-ne'ebé toba iha merkadu, no tenke buka fatin seluk atu soe-bee boot.<sup>19</sup> Falta sentina ne'ebé bele uza sai mós preokupasaun seguransa, ho vendedór feto iha grupu diskusaun ne'ebé esplika katak iha kalan, sira sempre la'o iha grupu atu la bele hetan asédiu ka asalta bainhira sira buka fatin atu soe-bee.

## Jestaun Fo'er

Problema ho jestau fo'er mós preokupasaun boot ba partisipante sira iha grupu diskusaun, nomós partisipante iha atividade la'o halo observasaun nota katak ida-ne'e mós problema ba asesibilidade tanba fo'er barak iha dalan, nune'e susar atu la'o. Iha área soe fo'er iha merkadu nia sorin ne'ebé estudante UNPAZ halo, maibé envezde uza área ne'e, vendedór barak soe fo'er iha dalan entre sira ida-idak nia fatin fa'an sasán. Partisipante balu esplika katak karik ema halo nune'e tanba kondisaun merkadu la di'ak loos, entaun vendedór sira la iha sentimentu orgullu ka vontade atu halo merkadu-fatin moos no arrumadu.

Iha Suai villa, Autoridade Munisipál fornese kamioneta saneamentu atu hasai fo'er, maibé

iha dalan públiku de'it, la'ós iha merkadu.<sup>20</sup> Atu responde ba situasaun ne'e, grupu jestau merkadu organiza sistema hamutuk ho autoridade lokál, atu vendedór sira no ofisiál hasai fo'er fahe responsabilidade ba jestau fo'er. Dala rua iha semana ida, sira organiza vendedór atu hili fo'er iha merkadu laran no lori ba área soe fo'er, nomós pesoál hasai fo'er hili fo'er hosi área soe fo'er dala rua iha semana ida.

Ofisiál hasai fo'er simu osan \$50 fulan-fulan, ne'ebé selu hosi vendedór nia kontribuisaun, tanba governu la selu ba servisu ne'e.<sup>21</sup> Kompara resultadu ne'e ho peskiza hanesan ne'ebé hala' husi TOMAK iha 2018, falta jestau fo'er iha merkadu laran mak situasaun komún. Maioria merkadu iha área konkretu atu soe fo'er iha dalan ida besik merkadu, iha-ne'ebé kamioneta saneamentu hili fo'er. Maibé, dezafiu mak iha merkadu laran, tanba konsumidór no vendedór sira soe fo'er iha rai durante loron merkadu rame, no la iha divizaun responsabilidade klaru kona-ba sé mak responsavel atu asegura katak merkadu moos. Dalabarak iha loron merkadu nia ikus, vendedór ne'ebé fila-liman iha loron de'it hakarak sai lalais, tanba sira iha preokupasaun seguransa kona-ba la'o fila-fali ba uma iha kalan.

## Eletrisidade

Aleinde bee-moos no sentina menus, asuntu infrastrutura xave seluk ne'ebé nota iha merkadu Debus mak falta eletrisidade ba vendedór barak. Eletrisidade jere hosi jerente merkadu no selu liu hosi vendedór sira-nia kontribuisaun.<sup>22</sup>

Partisipante balu nota katak merkadu la iha lampu iha kalan, ne'ebé hamosu risku seguransa ba vendedór sira-ne'ebé toba kalan iha merkadu.

<sup>18</sup> Jerente Merkadu, entrevista halo iha 14 Novembru 2019, Suai Covalima; Vise Jerente Merkadu, entrevista halo iha 14 Novembru 2019, Suai Covalima.

<sup>19</sup> Vendedór iha Merkadu, entrevista halo iha 14 Novembru 2019, Suai Covalima.

<sup>20</sup> PNTL, entrevista halo iha 13 Novembru 2019, Suai Covalima.

<sup>21</sup> Jerente Merkadu, entrevista halo iha 14 Novembru 2019, Suai Covalima.

<sup>22</sup> Vendedór iha Merkadu, entrevista halo iha 14 Novembru 2019, Suai Covalima; Jerente Merkadu, entrevista halo iha 14 Novembru 2019, Suai Covalima.

## Protesaun & Seguransa

Bainhira husu kona-ba asuntu relasiona ho konflitu no seguransa, asuntu komún liu ne'ebé partisipante sira hato'o mak kona-ba vendedór sira-ne'ebé iha konflitu kona-ba espasu tanba kondisaun merkadu kloot loos, ka vendedór sira-ne'ebé istóri malu ho toos-na'in kona-ba folin. Partisipante sira esplika katak se vendedór la uza nia espasu durante loron ida, vendedór seluk karik bele foti espasu ne'e, hafoin resulta ho konflitu. Asuntu komún daruak ne'ebé partisipante sira hato'o mak kona-ba na'ok sasán iha kalan, maibé número akontesimentu nauk menus loos tanba Ofisiál Polísia Suku (OPS) aumenta sira-nia patrulla no envolvimentu iha merkadu.<sup>23</sup> Partisipante sira konkorda katak OPS responde di'ak ba problema ne'ebé mosu, halo koordenasaun di'ak ho jerente merkadu, no halo patrulla iha kalan ba vendedór sira-ne'ebé toba iha merkadu.<sup>24</sup>

Relaciona ho prevensaun konflitu, komandante polísia nota katak enkuantu iha problema limitadu iha merkadu, kondisaun merkadu nafatin bele hadi'a atu ajuda ho fornesimentu seguransa. Liuliu, nia nota katak merkadu Debus nia lokalidade mak iha dalan boot no fatin para veíkulu la organizadu.<sup>25</sup>

Iha rezultadu mistura kona-ba violénsia bazeia ba jéneru no asédiu. Vendedór feto sira rasik la nota asuntu boot kona-ba asédiu ka violénsia ka abuzu bazeia ba jéneru iha merkadu laran. Maibé, partisipante sira iha atividade lao halo observasaun, ne'ebé uza beibeik merkadu, esplika katak sira la ba merkadu iha kalan tanba preokupasaun seguransa iha merkadu laran nomós bainhira lao ba-mai merkadu ho ojek. Falta komentáriu kona-ba asédiu, abuzu no violénsia bazeia-ba-jéneru karik hatudu normalizasaun kona-ba asuntu sira entre vendedór feto. Vendedór feto sira esplika durante grupu diskusaun katak sira 'toman ona' ho kondisaun merkadu no dala barak uza medida atu halo

sira-nia an seguru, hanesan sempre lao iha grupu bainhira buka fatin atu soe-bee, no sees hosi merkadu nia área balu ne'ebé mane foin-sa'e sira uza atu joga-osan no hemu tua.

Partisipante entrevista na'in rua hosi sanulu ko'alia kona-ba kazu abuzu seksuál iha merkadu-ida hasoru feto ho defisiénsia ne'ebé la fa'an ona iha merkadu, no ida fali hasoru partisipante feto rasik. Maibé, la iha detallu seluk ne'ebé sira fó.<sup>26</sup> Ema seluk mós ko'alia kona-ba problema iha tempu pasadu ho mane foin-sa'e ne'ebé joga-osan no hemu to'o lanu iha merkadu, no ne'ebé halo asédiu verbal ba vendedór feto ne'ebé toba. Maibé sira esplika mós katak situasaun ne'e di'ak uitoan tanba polísia aumenta patrullu.<sup>27</sup>

Relaciona ho viajen ba-mai merkadu, partisipante iha atividade la'o halo observasaun jerálmente konkorda katak di'ak liu la ba merkadu iha kalan tanba lampu iha Suai la suficiente, ojek bele la seguru atu uza iha kalan, no la'o iha kalan mós sente la seguru iha kalan. Iha tempu loron, sira konkorda katak merkadu Debus fasil atu asesu tanba besik dalan boot, no iha ojek beibeik ne'ebé fasil atu uza.

## Asesu ba Ema Ho Defisiénsia

Grupu audita nota katak iha drenagen nakloke barak iha merkadu Debus, ne'ebé kria perigozu espesífiku ba ema ho defisiénsia bainhira sira la'o iha merkadu laran. Sira nota mós katak dalan kloot sira iha merkadu Debus dala barak nakonu ho fo'er, nune'e susar no perigozu ba ema ho defisiénsia vizuál ka ema ne'ebé uza ai-tonka atu lao. Iha merkadu rua hotu, grupu ne'e nota dalan ho rai-rahun barak ka tahu barak, depende se tempu bailoro ka tempu udan, nune'e susar atu la'o. La iha asesu ba kadeira-roda iha merkadu Debus nomós merkadu Kamnasa. Grupu rekomenda katak bainhira halo sentina iha merkadu Kamnasa, tenke halo atu sentina foun asesivel ba ema ne'ebé uza kadeira-roda.

<sup>23</sup> PNTL, entrevista halo iha 13 Novembru 2019, Suai Covalima.

<sup>24</sup> Vise Jerente Merkadu, entrevista halo iha 14 Novembru 2019, Suai Covalima.

<sup>25</sup> Komandante Munisipál, entrevista halo iha 14 Novembru 2019, Suai Covalima.

<sup>26</sup> Vendedór iha Merkadu, entrevista halo iha 14 Novembru 2019, Suai Covalima; Koordenadór RHTO, entrevista halo iha 13 Novembru 2019, Suai Covalima.

<sup>27</sup> Jerente Merkadu, entrevista halo iha 14 Novembru 2019, Suai Covalima; Vendedór iha Merkadu, entrevista halo iha 14 Novembru 2019, Suai Covalima.

# KONKLUZAUN & REKOMENDASAUN

Prosesu avaliaasaun identifika katak iha potensiál signifikante atu hadi'ak kondisaun iha merkadu ba vendedór feto no ema ho defisiénsia sira. Durante kolókiu ho parte-interesada, iha vontade klaru hosi parte-interesada oioin, inklui polísia, reprezentante konsellu suku, reprezentante munisipál, organizasaun sosiedade sivil, nomós vendedór sira rasik, atu kolabora hamutuk no hadi'ak kondisaun iha merkadu.

Ho diferença xave balu, hanesan satisfasaun aas ho polísia nia vontade atu responde ba problema iha merkadu, rezultadu hosi avaliaasaun ida-ne'e atu hanesan ho rezultadu hosi avaliaasaun ne'ebé implementa husi TOMAK iha 2018 iha merkadu haat. Ne'e sujere katak tema komún sira barak mak provavel relevante ba merkadu seluk. Iha kazu barak, asuntu infrastrutura no jestau mak ema barak hatene ona, no importante atu rekoñese kompleksidade atinje mudansa iha área ne'e. Presiza política no desizaun investimentu boot hosi governu se asuntu sira-ne'e bele resolve sistematicamente iha merkadu hotu-hotu iha nasau laran.

Participante iha kolókiu ho parte-interesada hato'o pontu ne'e, no sira esplika katak tanba problema político iha nível nasional, ne'ebé resulta ho aloksaun orsamentu limitadu ba Administrasaun Munisipál, iha asuntu balu ne'ebé sira labele hatán. Maske nune'e, sira rekoñese mós katak iha mós área ne'ebé presiza de'it hadi'ak koordenasaun no jestau. Nune'e, sira bele hadi'ak kellas área sira-ne'e-no hato'o compromisu atu halo duni iha Planu Asaun ne'ebé prepara no apoia durante kolókiu (haree iha okos).

Foku ba vendedór feto no ema ho defisiénsia sira iha peskiza ne'e mak importante. Dala barak akontese la hare'e kona-ba kondisaun ba grupu vulnerable sira hanesan feto ka ema ho defisiénsia, tanba sira iha oportunidade limitadu atu hato'o sira-nia opiniaun iha público, entaun sira-nia perspetiva la rona no la inklui iha prosesu foti desizaun público. Perspetiva

sira tenke rona no kompriende se atu hadi'ak kondisaun ba ema hotu. Prosesu avaliaasaun halibur hamutuk ema ne'ebé baibain la ko'alia ho malu, no enkoraja sira atu fahe sira-nia perspetiva no buka solusaun ne'ebé vale no prátku no bele ajuda responde ba problema balu. Tanba ne'e, iha esperansa katak iha futuru sira bele halo kolaborasaun. Maske nune'e, enkuantu haforsa kolaborasaun mak importante, presiza vontade político boot liu atu suporta política no rekursu d'ak liu ba merkadu sira iha Suai, no iha Timor-Leste laran tomak.

Seksaun ida-ne'e nia objetivu mak atu identifika intervensaun ne'ebé bele suporta mudansa sistemátiku iha merkadu sira ba vendedór feto no ema ho defisiénsia

## Rezultadu jerál

**Presiza investimentu ekonómiku no sosiál ba tempu naruk iha merkadu atu sira bele sensivel ba jéneru no asesivel ba ema ho defisiénsia.**

Avaliasaun ne'e identifika asuntu boot rua ne'ebé presiza hadi'a:

1. Nivel investimentu atuál ba merkadu la refleta valor ekonómiku ne'ebé merkadu sira fó ba ekonómiku lokál.
2. Mekanizmu ba planeamentu, governasaun no jestau merkadu mak fraku, laiha regulasaun no reforsa dezigualdade jéneru ne'ebé eziste hela.

## Rekomendasaun jerál

1. Presiza planeamentu público no investimentu ba tempu naruk ne'ebé responde ba jéneru, hodi harii fatin merkadu eficiente, vibrante no seguro ne'ebé promove oportunidade ekonómiku no koezaun sosiál.
2. Parte-interesada sira ne'ebé halo planu ba investimentu ba infrastrutura merkadu nian tenke halá'o avaliaasaun bazeia ba jéneru

- no inklusaun sosiál atu asegura katak ema hotu-hotu nia lian no nesesidade sira hetan konsiderasaun, inklui ema ho defisiénsia.
3. Alina ho obrigasaun internasional, parte-interesada ne'ebé halo planu ba investimentu futuru iha infrastrutura merkadu tenke konsidera didi'ak vendedór no konsumidór ho defisiénsia nia nesesidade asesibilidade.
  4. Infrastrutura saida de'it ne'ebé harii tenke inklui mekanizmu governasaun ne'ebé reprezentativu atu asegura katak infrastrutura no facilidade mak sustentável, adekuadu tuir sira-nia objetivu, fasil atu mantén no fornese asesu ekuitavel ba ema hotu-hotu.

## **Rekomendasaun espesífiku tuir asuntu**

### *Jestaun & regulamentu merkadu nian*

1. Ministériu Administrasaun Estatál tenke servisu hamutuk ho Presidente Munisípiu no Administradór sira atu klarifika responsabilidade no regulamentu jestaun merkadu nian, no tulun atu implementa no jere sira-nia responsabilidade iha área hirakne'e.
2. Liña ministériu no instituisaun xave sira, autoridade Munisípiu no vendedór sira tenke identifika asaun espesífiku ne'ebé bele halo hodi hadi'ak governasaun no seguransa merkadu nian atu halo inklusivu no reprezentativu, no konsidera balansu jéneru, inklusaun ba ema ho defisiénsia, no lian sira hosi vendedór ho influensia menus.
3. Liña ministériu no instituisaun no autoridade Munisípiu sira tenke hasoru malu ho jerente merkadu no vendedór sira atu diskute asuntu prioridade ne'ebé identifika ona iha fatin ida-idak no konkorda kona-ba asaun konkretu bazeia ba sira-nia kapasidade no rekursu. Autoridade Munisípiu sira bele lidera ida-ne'e, ho apoiu hosi parseiru dezenvolvimentu relevante tuir nesesidade.

4. Autoridade nacionál no munisipál sira tenke integra manutensaun facilidade bee-moos, saneamentu no fo'er relasiona ho merkadu iha sira-nia planeamentu urbanu no planeamentu manutensaun no orsamentu, ho rekursu alokadu atu estabelese no suporta estrutura governasaun lokál no kapasidade.
5. Enkuantu vendedór feto sira apresia polísia sira nia vontade atu responde iha Suai, idane'e sempre sai área preokupasaun-liuliu tanba merkadu Kamnasa fizikalmente ladún seguru. Polísia munisipál tenke haree fali sira-nia oráriu servisu patrullamentu iha merkadu laran no hale'u hela fatin merkadu rua hotu, nomós organiza soru-mutu regulár ho vendedór (vendedór feto ketaketak hosi vendedór mane sira) atu bele komprende preokupasaun seguransa espesífiku no hadi'a seguransa iha fatin merkadu ba ema hotu-hotu.

6. Autoridade munisipál xave tenke ezamina regulasaun kona-ba transporte públiku atu asegura katak nia sai seguru no asesível ba uza-na'in sira iha kalan.
7. Autoridade nacionál no munisipál sira tenke konsidera atu regula no karik haketak área entretenimentu ne'ebé domina liuhosi mane sira ne'ebé hala'o sira-nia operasaun iha fatin merkadu lokál sira, ho objetivu atu halo merkadu sira sai fatin ekonómiku ne'ebé atraiante no seguru ba ema hotu-hotu.

### *Vendedór sira-nia estatutu, lian no partisipasaun iha prosesu foti desizaun*

8. Parte-interesada hotu-hotu tenke iha esforsu atu hadi'ak estatutu no vizibilidate ba vendedór feto sira iha Timor-Leste. Iha nesesidade klaru atu muda persepsaun no imajen assosiadu ho vendedór sira-nia moris, no atu promove potensiál ba vendedór sira atu lori mudansa ba merkadu.

9. Parte-interesada hotu-hotu tenke esforsu atu hadi'ak estatutu no vizibilidade ba vendedór no konsumidór sira ho defisiénsia iha Timor-Leste. Servisu ne'ebé tenke implementa liuhosi kolaborasaun ho vendedór ho defisiénsia, atu hadi'a sira-nia asesu ba servisu, no konsumidór ho defisiénsia, atu fornese merkadu ne'ebé asesivel atu ema bele hola sira-nia nesesidade loron-loron.
10. Harii hosi relasaun sira-ne'ebé establese ona durante prosesu avaliaesaun, ofisiál relevante, inklui konsellu suku no xefe merkadu, tenke hasoru malu ho vendedór sira fulan-fulan atu diskute asuntu no fornese transparénsia kona-ba oinsá uza merkadu nia fundu. Bele mós halo reuniaun anuál ho Prezidente Munisipál atu halo jestaun merkadu sai pontu aas iha Munisípiu nia ajenda, konkorda kona-ba norma iha merkadu, harii relasaun entre grupu vendedór oioin, no hadi'ak pratika atu aumenta vendedór no uza-na'in merkadu sira-nia bein estar.
11. Autoridade no parseiru dezenvolvimentu sira tenke investe ba dezenvolvimentuabilidade lideransa ba vendedór feto sira atu nune'e sira bele partisipa di'ak liu iha forum sira ba planeamentu no governasaun merkadu.
12. Sekretaria Estadu ba Equalidade no Inklusaun (SEII) no asosiasaun munisipál feto sira iha Covalima tenke integra rekomendasau hosi vendedór sira-ne'ebé identifika iha avaliaesaun ne'e tama ba planu asaun jéneru munisipál sira atu fahe ho autoridade munisipál no liña ministériu relevante iha nível nasional.

#### ***Servisu no assisténsia iha merkadu ba vendedór sira***

13. Prestadór servisu no parseiru dezenvolvimentu tenke konsidera oinsá mak sira-nia rekursu individual no/ka koletivu bele kontribui atu suporta hadi'ak kondisaun no oportunidade ba vendedór merkadu sira. Ida-ne'e relevante liu ba parseiru iha setór obras públiku, bee no saneamentu, governasaun, servisu emprezariál, saúde no protesaun sosiál.
14. Parte-interesada (governu no sosiedade sivil) servisu hamutuk ho foin-sa'e sira tenke hala'o servisu assisténsia iha merkadu atu kompriende mane foin-sa'e sé ne'ebé uza fatin merkadu ba atividade rekreasaun no envolve grupu sira-ne'e iha atividade ne'ebé produtivu liu.

**Centro Comunidade  
Covalima (CCC)**

Rua Liverdade de Impresa,  
Municipio Covalima  
Facebook: Centro  
Comunidade Covalima

[www.suaicovalima.weebly.com](http://www.suaicovalima.weebly.com)

**International Women's  
Development Agency (IWDA)**

Level 1, 250 Queen Street  
Melbourne VIC 3000  
1300 661 812  
[iwda@iwda.org.au](mailto:iwda@iwda.org.au)

[www.iwda.org.au](http://www.iwda.org.au)

**Oxfam in Timor-Leste**

Hudi Laran, Ai Mutin  
Dili, Timor-Leste  
Facebook:  
OxfamTimorLeste

[www.asia.oxfam.org/  
countries](http://www.asia.oxfam.org/countries)

©2020 International Women's Development Agency, Centro Comunidade Covalima no Oxfam in Timor-Leste.

Bele reprodús parte balun husi dokumentu ida-ne'e sein hetan lisensa husi maibé presiza rekoñese Centro  
Comunidade, International Women's Development Agency no Oxfam in Timor-Leste.

ABN 19 242 959 685  
ACN 126 216 165

